



Rompecabezas de frases y dichos



Alberto Gómez Bautista

Lector de español / Universidade de Aveiro

NIVEL: B2-C1

OBJETIVOS: Reforzar el conocimiento sociocultural de los alumnos de español a través de la onomástica, las expresiones idiomáticas y la fraseología. Mostrar la estrecha relación que existe entre la lengua, la historia y la cultura. Desarrollar la producción oral, la comprensión oral, la comprensión escrita y la expresión escrita.

CONTENIDO: Frases, dichos y expresiones idiomáticas. Onomástica. Narrar hechos del pasado y formular hipótesis. Las raíces de la cultura española.

TEMPORALIZACIÓN: Dos sesiones de 90 minutos.

MATERIAL: Conexión a Internet y las tarjetas que se adjuntan en el anexo I.



PRESENTACIÓN

En esta unidad didáctica repasaremos los nombres de pila en español y examinaremos algunas expresiones idiomáticas que contienen nombres propios. La onomástica sirve como pretexto y motivación para realizar una serie de actividades en las que se aborda, en función de los contenidos propuestos, la comprensión de textos orales y escritos y la expresión oral y escrita.

1

ACTIVIDAD.

En primer lugar, se plantea a los alumnos una serie de preguntas del tenor de las que se muestran a continuación y se les permite comentarlas en parejas. También es posible presentarlas de forma abierta en el aula:

- ¿Sabes qué significa tu nombre? ¿Cuál es su origen?
- ¿Te pusieron tu nombre por algún motivo en particular? ¿Cuál?
- ¿Cuál es tu nombre de pila favorito?
- ¿Sabes cuáles son los nombres más comunes en España e Hispanoamérica?
- ¿Conoces algún nombre familiar (hipocorístico) en español?
- ¿En tu país le ponéis apodos (también llamados mote) a la gente? ¿Conoces algún mote en español?
- Di un nombre que te guste en español y otro que detestes.

2**ACTIVIDAD.**

Se pregunta a los alumnos qué saben sobre los siguientes nombres de pila y nombres de pila lexicalizados.

Adán
Aquiles
Benjamín
Blas
Buridán
Caín
Colón
copernicano
Cristo
Damocles
Eróstrato

Garibay
Herodes
kafkiano
Magdalena
María
Matusalén
Morfeo
narcisista
Pandora
Pepa
Perogrullo

Pigmalión
Pilatos
pírrica
Rodríguez
salomónica
sambenito
Santiago
Tántalo
Tócame-Roque

3**ACTIVIDAD.**

Se reparte un juego de las tarjetas del anexo a cada grupo, mezcladas (a modo de rompecabezas), y se les pide que reconstruyan las frases. Las tarjetas de la columna B completan las frases de la columna A, pudiendo anteponerse o posponerse según los casos (A+B o B+A).

Se les dan unos minutos para que emparejen las tarjetas y, una vez transcurridos los mismos, se les pide que comparen las respuestas con las de los compañeros de los otros grupos.

4**ACTIVIDAD.**

Se pide a los alumnos que averigüen el significado de las frases. El origen de los nombres les pueden ayudar a comprender mejor el significado de los dichos. Clasifica las frases según el origen de los nombres.

BÍBLICO Y RELIGIOSO	MITOLOGÍA GRECOLATINA (CLÁSICA)	CULTURA POPULAR	HISTÓRICO
<i>Jesus, María y José</i>	<i>Suplicio de Tántalo</i>	<i>Dijolo Blas, punto redondo</i>	<i>...y ¡viva la Pepa!</i>

Observación: Hay expresiones que pueden pertenecer a dos grupos como, por ejemplo, *¡Santiago y cierra, España!* En este caso, la religión, el mito y la historia se entrecruzan y resulta difícil comprender su significado sin explicar primero el origen y el recorrido de esta frase en el tiempo. Ocurre algo semejante con otras frases de la lista.

5

ACTIVIDAD.

Cuando los alumnos hayan completado el cuadro de la actividad anterior, se les pide que investiguen el origen de las frases que desconozcan y busquen otras con el mismo significado; se pueden repartir las frases por grupos de modo que se garantice que se van a trabajar todas. Está actividad es idónea para que la realicen en casa pero previamente el profesor deberá dar algunas indicaciones sobre cómo buscar en el diccionario este tipo de expresiones. Véase también el CREA (Corpus del español actual), donde se pueden encontrar ejemplos contextualizados, así como el diccionario de frases y dichos que se recomienda en la bibliografía.

A continuación, se llevará a cabo una puesta en común. Cada grupo explicará al resto de la clase lo que ha descubierto sobre cada una de las frases propuestas. El profesor completará la información y propondrá frases sinónimas o equivalentes para ampliar el repertorio. Por ejemplo:

No está la Magdalena para tafetanes = No está el horno para bollos.

6

ACTIVIDAD.

Los alumnos, en grupos organizados por el profesor, tendrán que describir tres situaciones en las que se podría utilizar alguna de las frases del ejercicio anterior. No se pueden repetir las frases.

Situación 1

Situación 2

Situación 3



ANEXO I

TARJETAS PARA LA ACTIVIDAD 3

y cierra, España!	¡Santiago,
...y ¡viva la	Pepa!
Abrir la caja de	Pandora.
Actitud	narcisista.
Armarse la de Dios es	Cristo.
Bajo la espada de	Damocles.

Caer en brazos de	Morfeo.
Cambio	copernicano.
Colgarle a uno un	sambenito.
Como el alma de	Garibay.
De Herodes	a Pilatos.
Decisión	salomónica.

Díjolo Blás,	punto redondo.
Efecto	Pigmalión.
El benjamín	de la casa.
El asno de	Buridán.
El huevo de	Colón.
El talón de	Aquiles.

Está hecho un	Adán.
Estar de	Rodríguez.
Esto es	kafkiano.
Jesús,	María y José.
La casa de	Tócame-Roque.
La costilla de	Adán.

No está	la Magdalena para tafetanes.
Pasar las de	Caín.
Síndrome de	Eróstrato.
Suplicio de	Tántalo.
Una victoria	pirrica.
Verdades de	Perogrullo.



ANEXO III

SOLUCIONES DE LA ACTIVIDAD 3

1. ¡Santiago, y cierra, España!
2. ...y ¡viva la Pepa!
3. Abrir la caja de Pandora.
4. Actitud narcisista.
5. Armarse la de Dios es Cristo.
6. Bajo la espada de Damocles.
7. Caer en brazos de Morfeo.
8. Cambio copernicano.
9. Colgarle a uno un sambenito.
10. Como el alma de Garibay.
11. De Herodes a Pilatos.
12. Decisión Salomónica.
13. Díjolo Blas, punto redondo.
14. Efecto Pigmalión.
15. El benjamín de la casa.
16. El asno de Buridán.
17. El huevo de Colón.
18. El talón de Aquiles.
19. Está hecho un Adán.
20. Estar de Rodríguez.
21. Esto es kafkiano.
22. Jesús, María y José.
23. La casa de Tócame-Roque.
24. La costilla de Adán.
25. No está la Magdalena para tafetanes.
26. Pasar las de Caín.
27. Síndrome de Eróstrato.
28. Suplicio de Tántalo.
29. Una victoria pírrica.
30. Verdades de Perogrullo.

BIBLIOGRAFÍA

- García Remiro, José Luis (2001): ¿Qué queremos decir cuando decimos...? Frases y dichos del lenguaje diario. Madrid: Alianza Editorial.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. <<http://www.rae.es>>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española – vigésimo segunda edición [en línea]. <<http://www.rae.es>>